Do Võ Phi Hùng Cựu HS Pêtrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Ngày thứ năm 2 Août 1934
Ngày 22 tháng sáu (thiếu) năm Giáp Tuất

Lục tỉnh tân văn

Năm thứ 27 Số 4742

Chủ-nhơn: NGUYỄN-VĂN-CỦA
Bản báo xin trả lời trước cho ông Nguyễn-văn-Của.
Gởi bài về cho ông Lâm-văn-Ngọ.

XUẤT BẢN HẰNG NGÀY

BÁO-QUÁN: 57, Rue Lucien Mossard — SAIGON

Dây thép tắt: LUCTINH — Dây thép nói: 203

Chủ-nhiệm: LÂM-VĂN-NGỌ
Thay mặt cho tòa báo bên Pháp-Đước
GRANDE IMPRIMERIE DE PUBLICITÉ
9, Rue Bonaparte — PARIS (VIIe)

GIÁ BÁO
Một năm..... 6 $00
Sáu tháng..... 3.50
Ba tháng..... 2.00
Mỗi số..... 0.06

NGOÀI CÕI TRỜI NAM

NƯỚC ĐỨC SAU NGÀY ÔNG VON HINDENBURG TẠ THẾ

Von Hindenburg! Một vị đại tướng anh hùng, trên mười mấy năm về trước, đã dày công tên đặn ma chống giữ giang sơn, làm vang dậy oai-danh mình ở hậu-thế; người mà không nệ tuổi già sức yếu, hai vai vẫn mang nặng gánh quốc-gia, người do ngày hôm nay đã tạ thế rồi!

Tin điện Arip ngày hôm qua báo rằng Tổng-thống Von Hindenburg vì mắc chứng bịnh đau bọng đái mà tạ thế.

Tuy biết Chánh-phủ Đức chưa có tin gì dịch - xác nói rõ tin buồn đó, nhưng bịnh tình của Tổng-thống coi nặng lắm, phần tuổi già sức yếu, sự Tổng-thống chịu không khanu.

Nếu một mai mà Tổng-thống Von Hindenburg tạ thế rồi, thì tiền đồ của nước Đức sẽ trở nên thế nào?

Đó là một câu hỏi mà ai cũng ghi trong nhựt ký đừng trước tình-hình tấc rối ở Âu-châu mấy lúc gần đây.

Von Hindenburg vốn là một cựu chiến sĩ, từng biết phơi gan trải mật mưu cuộc sống còn cho quốc-gia, nâng cao địa-vị của quốc-gia. Tuổi già mà lòng son không phai; lúc quốc-vận suy-vi, ông dừng ra dờm dương việc nước, trấn-tịnh nhơn-tâm văn hồi thế-đạo, trong mười mấy năm trường, làm cho nước Đức liệt-hại sau hồi Âu-chiến nay trở hùng cường mạnh mẽ chẳng khác chi xưa.

Người mà thờ cái chủ-nghĩa quốc gia theo nghĩa chơn chánh, bọa chăng có Von Hindenburg mà thôi. Cho nên toàn-thể quốc-dân Đức đều một lòng tôn sùng vị anh hùng xuất-chúng hồi Âu-chiến mà nay cho cái trách-nhậm lớn lao gầy dựng tổ-quốc lại.

Cũng trong lúc đó, lại có người thử hai nay ra toan giành giựt lãnh lấy cái trách-nhậm lớn lao ấy và người ấy, khỏi nói ra, ai cũng biết là thủ tướng Hitler, lãnh tụ đảng quốc-gia xã-hội, và hô lớn lên: «Hãy để nước Đức chúng tôi gìn giữ. Chúng tôi sẽ phục thù. Chúng tôi là bọn thanh-niên, biết việc trước mắt, không chịu dòm lại việc sau, không chịu nhìn nhận bao nhiêu trách-nhậm của tiền nhơn chúng tôi».

Phục thù! Đánh giặc! Đó là những cái khẩu hiệu của viên lãnh-tụ quốc-gia xã hội Hitler. Mà hình như Hitler đã đi guốc vào lòng của dân-tộc Đức nên ông ta lại khéo nhè cho ngửa mà gãi..

Thật thế! Quốc dân Đức không bao giờ quên trận phục-thù mà danh đổ Liệt-cường như là nước Pháp, hầu có chiếm đoạt lại bao nhiêu quyền lợi mất hồi Âu-chiến.

Hitler đối với ngoại thì vang rân cái tiếng rợn rã, bề trong lại toan tóm thâu cả chánh quyền về một tay mình mới nghe cho.

Von Hindenburg! Vì anh hùng cứu quốc đó đâu có biết mình già mà chịu nhượng bộ cho viên thủ tướng thợ sơn. Và lại cũng tin rằng, sau lưng mình, vẫn có một toán-thể quốc dân Đức làm hậu-thuẫn cho.

Hitler ngày một mạnh mẽ, thế-lực càng bành-trướng ra, định nếu năm chánh quyền không dặng thì phải dùng đến võ-lực mới xong. Nhưng rủi phải thất-bại, mà đến việc thi-hành võ-lực cũng không xong: «Von Hindenburg vẫn còn được toàn-thể quốc-dân tín nhiệm mà bâu lên làm Tổng-thống lần thứ hai.

Tranh Tổng-thống không được với Von Hindenburg, Hitler day qua dỗi dẫu với Von Papen mà dòm ngó ngôi thủ-tướng. Nhưng không dễ gì! Von Papen vốn là một viên tướng của Tổng-thống Von Hindenburg, hẳng được Hindenburg che chở bình-vực, Cho nên dẫu Hitler có thế-lực mạnh mẽ ở nghị-trường, cũng không làm chi lung lay nổi được. Von Papen

TRƯỜNG-TÂN-QUỚC.

(Coi tiếp trương nhì)

Hết việc hạn chế gạo

Thịt của thuộc-địa nhập cảng vào nước Pháp sẽ bị hạn chế chăng?

Ông Henry Fougere, Thân-sĩ tỉnh Indre, mới đây có phàn nàn sao trong ba tháng đầu năm 1934, thịt ướp lạnh ở ngoại-quốc nhập cảng vào nước Pháp tới 86.244 quintaux.

Ta nên biết rằng trong số đó có 56.789 quintaux thịt ở các thuộc-địa Pháp như là ở Madagascar Thân-sĩ Henry Fougere xin hạn-chế thịt ngoại-quốc, tất coi xứ Madagascar như một ngoại-quốc vậy.

Mấy tháng trước đây, quan Canh-nông Tổng-trưởng Queuille có trình một dự-án hạn-chế gạo Đông-pháp. Nhờ quan Thuộc-địa Tổng-trưởng Pierre Laval hết lòng binh vực, cho nên ra trước Hạ-nghị-viện, dự-án của ông Queuille bị bác đi.

Nay lại có nổi lên sự hạn chế khác: hạn chế thịt. Tuy biết thân sĩ Henry Fougere xin hạn-chế loại thịt ngoại-quốc mà thôi, nhưng có khác nào rin hạn chế thịt của thuộc-địa vì số thịt của thuộc-địa chiếm gần hai phần ba số thịt nhập cảng vào nước Pháp kia mà!

Trên trời dưới đất

Cần phải biết dầu-cư

Hai tiếng dầu-cư, với độc giả chắc đã quen rồi, Dầu-cư nghĩa cách đối, không vấn hoa bông bảy nghĩa là nên thừa cơ hội tốt để thủ-lợi.

A phải, trước đây Thiên-Đăng tôi đã có giảng giải hai tiếng dầu-cư rồi. Bữa hôm qua đây, nhơn đọc được tin ở Saigon sắp có một vị nữ trạng sư đăng ở báo Opinion mà báo này dịch đăng lại, Thiên-Đăng tôi nghĩ ra được một sự dầu-cư.

Không biết cán cứ ở đâu, hay thấy báo nào đăng lại báo Opinion mới đăng lại. Nhưng thôi ta hãy tạm cho là có cô Ngô-thị-Điệm một người con gái Việt-Nam mới đậu bằng cử-nhơn luật học đang làm nữ trạng-sư tại thành Montpellier đi.

Nữ trạng-sư Ngô cô lé đã trông «Mấy mươi năm ăn học thành-tài, ở xứ người mà làm chức gì to đi nữa chẳng khác nào như mặc áo gấm đi đêm. Chi bằng bây giờ trở về xứ sở «bái tổ vinh qui» chẳng là hay hơn sao?».

Vì chư danh chữ vọng mà cô nữ trạng sư bỏ Ngô-đình về nước Nam. Bỏ là theo tri nghĩ của Thiên-Đăng tôi không biết cô Ngô-thị-Điệm có nghĩ một cái thấp tri-ôi như thế chăng? Còn chưa hoài nghi cho nên hiện-Đăng tôi phải dùng hai chữ «có lẽ».

Nếu Thiên-Đăng tôi là nữ trạng-sư thì chớt của nước Việt-Nam thì Thiên-Đăng tôi nhứt định phải trở về nước để thừa cơ hội thả lợi liền. Như ai cũng đã biết ở trong đời cái gì qua chữ danh. Mà chữ danh được có chữ lợi cập kè theo lại càng qui lắm.

«Cầu danh bất cầu lợi, nhưng cũng phải cầu lợi bất cầu hại» đó. Ăn học mấy năm, không le chuộng chữ danh mà không chuộng chữ lợi. Cô Trịnh-thục-Tú nhờ minh nên về nước sớm chừng nào hay chừng nấy.

Theo sự thấy biết của Thiên-Đăng tôi, một vị nữ trạng sư ở nước nào bất kỳ cũng có lợi hơn một vị nam trạng sư. Như ở bên Âu Mỹ, những vụ nào rắc rối cần phải làm cầm động quan tòa thì thường người ta giao cho một vị trạng-sư phải yếu cái.

Mỗi son mà phấn, vóc liễu thước tha, khoác bộ áo quan khi tới khi lui, cái tiếng oanh lên bình vực cho thân chủ mình thế nào quan tòa cũng để ý nhiều hơn. Anh hùng còn xiêu vì lời nói của đàn bà, huống chi là quan tòa với các bà miệng lưỡi!

Nữ trạng sư lợi ở chỗ đó. Ở bên xứ mình hiện thời đây, ông trạng sư nào nghe nói cũng gỡ hết. Có thấy việc thật không biết nước đùng gương mặt của cô cho ngon thôi.

Về nước lợi lắm thứ cô trạng sư bọ Ngô. Nếu không sớm đầu cơ thì Thiên-Đăng tôi sợ e sau nầy có nhiều nữ trạng-sư cũng tuông về nước một lần mà rồi cô mất lợi đi.

Đối với việc cô Ngô làm nữ trạng-sư và nói chung luôn về việc phụ nữ Việt-Nam có người làm trạng-sư Thiên-Đăng tôi còn một chỗ lo ngại.

— Sợ rồi đây ở xứ ta sanh thêm một hạng đàn ông mình mang cái danh vị «ông trạng-sư» mà không đi cải được!

THIÊN-ĐĂNG.

Phụ - nữ Việt - Nam

Cô Henriette Bùi mới đậu bằng cấp Y-khoa Tấn-sĩ

Cô Henriette Bùi, ái-nữ của ông Bùi-quang-Chiêu mới đây có làm một luận-văn tiến-sĩ y khoa tựa là: «Phlegmatia alba dolens su cours de la gestation» được ban giám-khảo ở đại học-đường y khoa Paris khen tặng là «Très honorable».

Cô Henriette Bùi được chấm tranh giải thưởng luận-văn về y khoa năm 1934. Cô rất chuyên-môn về phụ-khoa và việc sanh đẻ, có văn bằng tốt nghiệp ở học-viện sanh dưỡng.

Cô Henriette Bùi chính là người con gái Việt-Nam đậu bằng y-khoa bác-sĩ trước nhứt. Chúng tôi xin chia mừng.

Triều-đình Huế tặng Kim-bài cho ông Châtel

Hoàng thượng sắc quan Nghi-lễ bộ Thượng-thư Tôn-thất Quảng vào Tourane đem Kim bài tặng cho quan Phó Toàn quyền Châtel khi tàu ghé lại Vũng-tàu.

Lễ nầy cử-hành vào sáng 26 Juillet. Tàu quan Phó Toàn quyền đi chỉ ghé lại Tourane từ 2 giờ đến 6 giờ sáng 26.

Cùng đi với quan Thượng-thư Tôn-thất-Quảng có quan cố-vấn du Basty, đại-diện quan Khâm - sứ Trung kỳ để chào quan Phó Toàn-quyền, khi đi đại qua đia - phận Trung-kỳ.

Tên Kim bài có khắc 5 chữ: Đông-pháp Phó Toàn-quyền

Nhớ mua giấy số *Tuần-lễ Nhi-đồng*. Nên nhớ mua mau mau kẻo hết

Bà lão 72 tuổi mới đẻ con so

Thái-Nguyên. — *Có tin đồn rằng ở tỉnh Thái-nguyên có một bà cụ già năm nay đã 72 tuổi, mới đẻ con so, mà lại là một đứa con trai rất ngoan.*

Theo lời đồn đãy, thì bà cụ nầy lấy chồng trước thì không sanh nở lần nào cả. Đến đời chồng thứ ba khi chồng chết, bà cụ thấy trong bụng mới ngày một khác. Thoạt kỳ thủy, người nhà tưởng là bà cụ bị bịnh «cứ trướng» mà chính bà cụ nầy cũng tưởng mình bị «cứ trướng» thật nên đã nhiều lần dùng thuốc chữa. Nhưng cái bụng cứ mỗi ngày một to, tinh ra chồng chết vừa đúng 11 tháng 10 thì tự nhiên hôm nọ bà cụ la đau bụng cuồng cuồng rồi một vài giờ sau sanh được một cậu trai.

Thì ra bà cụ chửa lên tháng, vì những 11 tháng mới đẻ.

Tin đồn nầy làm cho nhiều người lấy làm lạ; vì đàn ông ngoại bảy mươi tuổi mới có con cũng còn là là, huống chi có đàn bà 72 tuổi mới đẻ con so, thì xưa nay chưa từng thấy bao giờ!

Quày số thầy vòng ở Saigon-Cholon

Mấy lúc gần đây, ở Saigon-Cholon phong trào thầy vòng quày số lan rộng một cách quá mau. Từ đường lớn cho chí ngõ hẻm đều có mở ra tiệm quày số thầy vòng.

Các báo quốc-âm và các báo Pháp ở đây kêu réu từ lâu. Kêu chừng nào lại thấy họ lập thêm chừng nấy.

Tình hết thảy hiện giờ có tới 46 tiệm đã mở ra rồi. Phần nhiều đều do mấy chủ chà bengali làm chủ tiệm.

Tổng-thống Đức Von Hindenburg

còn sống nhưng bịnh càng trầm-trọng

Neudeck, 1er Août. — Hồi 8 giờ rưỡi, quan thầy tuần mạch Tổng-thống Von Hindenburg nói rằng tuy đêm hôm nầy Tổng - thống được ngủ êm, nhưng ngài đã càng mỏi lắm rồi. Ngài không có nóng rét chi và mạch ngài đã nhảy yếu. Ngài vẫn còn tỉnh táo như thường.

Hồi 12 giờ 20 phut, bịnh-tình của Tổng thống vẫn không thấy thêm bớt chut nào. Tổng thống còn tỉnh trí và hỏi tưa nấy ăn được chut ít.

Báo D N B thông tin rằng Thủ-tướng Hitler đã đáp máy bay từ Berlin đi Neudeck hồi 10 giờ 15 phut.

Thủ tướng có đến tước giường bịnh của Tổng thống Von Hindenburg, tỏ lời-cầu chúc và nói rằng cả thảy nhơn-dân Đức cũng đều cầu nguyện cho một vị Tổng thống rất tôn kính của nước nhà được qua cơn bịnh hoạn.

Tòa đã xử mấy đảng-viên cộng-sản bắt bến Khánh-hội

Tuần trước chúng tôi có đăng tin mấy đảng-viên cộng-sản bị bắt ở Khánh-hội. Đầu công trong cuộc bắt bớ nầy về tay viên cò Perroche.

Tên Vũ Anh, bị cáo làm dân đã bị tòa kêu án 18 tháng tù.

Lê-văn-Nhơ và Nguyễn-thị-Nam mỗi người bị hai tháng tù treo.

Những mánh-khoé gian-xảo của bọn đàn-bà ăn cắp dưới tàu

Bây giờ tàu bỏ sang xứ nầy xứ khác không biết bao nhiêu mà kể. Người ta có thể đi từ Brest qua New-York một cách dễ dàng qua Nam-Mỹ hay sấu nay người ta đi Paris Marseille vậy.

Mấy tay bợm cũng thừa cơ hội mà «edi cách» nghề của họ. Ăn cắp trên bờ họ chưa vừa lòng; họ còn trổ nghề dưới tàu nữa. Họ đi dưới tàu cũng như hành khách vậy, mà nhứt là đàn-bà họ sành nghề ăn cắp lắm. Họ gạt gẫm chẳng biết bao nhiêu người rồi.

Nữ đạo chích dưới tàu thường thường trạc chừng 30 tới mươi ngoài. Cách đi đứng phân biệt, ăn ở sẵn và đoan trang.

Chị ta đi một mình và giả đò không muốn gần gũi với ai hết. Chị ta ăn mặc sang trọng lắm, xài tiền như nước, mặt bánh bao. Chị ta lại có một tiền riêng không phải là tiền thiệt, và ăn ở đề thương, nên ai cũng ưa nói chuyện.

Rồi thế và cũng nhờ sáng ý mà con «Chim biển» đó «lim ăn» một cách đề dàng nhứt là đàn ông hay mắc mớp chị ta hưởng thường.

Chị ta cứ, buôn với họ cũng như là muốn sống đời của họ vậy. Kết-quả tối chỗ hành khách coi tài tiền của mình lại thì nó đã nhẹ bớt. Còn nữ đạo tặc đã cao bay xa chạy!

Đây là lời tự thuật của ông quan tư cai-quản một chiếc tàu chạy từ Bordeau tới Rio de Janeiro.

Trong mấy người ở hạng nhứt tôi chỉ để ý một bà già tóc bạc, mặt hiền từ, đề thương. Bận ông hay xum xít bên bà đặng nghe bà nói chuyện vì cứ chỉ bà đoan trang lắm.

Người bạn của tôi coi tàu chạy qua Ấn độ có thuật cha tôi nghe mấy vụ trộm cắp mà thị phạm là một con «chim biển» đó. Cứ chỉ giống người hành khách tôi đã để ý. Tôi chắc là nữ đạo tặc rồi. Hỏi lén mấy người hành khách mà chi ta hay nói chuyện thì họ nói chi ta là người góa chồng đi tìm người chị ở Rio de Janeiro.

Sau đó lần tôi mới biết thật là nữ đạo tặc mà bạn tôi đã cho tôi hay. Tôi liền mời chị ta vô phòng tôi và biểu chị ta trả tiền ăn cắp lại một cách lễ phép.

Bạn đầu chị ta còn cải lẫy ơm-sôm, chừng tôi nói tôi chỗ sẽ giao chi ta cho cảnh-sát, chị ta mới dịu lần và chịu nhám mấy điều tôi buộc chi. Chị ta trả tiền lại hết. Sau nghe theo lời tôi chị cao bình ở trong phòng cho tới Rio de Janeiro.

∴

Thường thường khó mà lấy tiền mất lại được nếu chi ta gạt những người đàn-bà. Chi ta đi một mình luôn luôn ở hạng nhứt, ăn mặt bảnh bao, đeo đồ nữ trang thật mắt làm cho hành khách phải để ý.

Ban đầu chị ta làm bộ lơ là, sau mới chuyện vản với mấy bà giàu có. Chi ta khoe đủ thứ, nhứt là về đồ nữ trang. Chính nữ đạo-tặc đã xưng hô như vầy:

Mấy bà đứng ngạc nhiên mà thấy tôi đeo đồ nữ trang nó mắt như thế. Tôi là vợ của một người buôn hột xoàn Hòa-lan. Trong tay tôi có hột xoàn tốt như mua đã 20 năm nay. Mà chính tôi đây là người định giá hột xoàn.

Nghe vậy mấy bà đem đồ nữ trang của mình lại cho chị ta đánh giá thử thì chị ta đánh chẳng sai một chút nào cả hết.

Nhưng chẳng bao lâu dưới tàu nghe bà Z... mất 1 hột ngọc, bà X... mất 1 đôi nữ trang đề xoàn, năn năn... Chị bọn cũng bỏ mất một chiếc cà-rá. Làm sao mà nghi ngờ được. Có nghi cũng không có mà buộc tội chị ta được. Vì đồ nữ trang đề giấu quá. Hành khách chỉ thấy khóc cho tới bến thôi. Lên bờ rồi nữ đạo-tặc kiếm chỗ nghỉ ít lâu đặng có xuống tàu khác mà làm nghề cũ.

Một cô đảm đi quyên tiền bị bắt

Mme B. nguyên làm sở Bưu-điện bị mất chức, hôm kia đây đã bị linh bắt tại đường Miche trong lúc cô ta đi quyên tiền.

Cô nói quyên tiền đó để giúp cho người nghèo, nhưng thật sự thì cô lấy tiền bỏ túi.

Giải tòa ngày hôm qua, cô B. đã thú tội.

Tin rõ về ba đạo chỉ-dụ có quan-hệ đến xứ Đông-pháp

Paris, 1er Aout. — Ngày hôm kia sở thông-tin Arip có thông tin về ba đạo chỉ-dụ quan-hệ đến xứ Đông-pháp.

Đạo chỉ dụ thứ nhứt cho phép sửa đổi trong bản điều lệ của trường cao đẳng luật-học Hà-nội nói về việc tổ chức một ban chủ khảo cuộc thi ra trường.

Đạo chỉ-dụ thứ nhì thêm vào khoản 34 của đạo chỉ-dụ ngày 31 Août 1933 nói về việc cho người Pháp và người ngoại quốc nhập xứ Đông-pháp. Đạo chỉ dụ ấy nói rằng sở linh thủy thú theo điều 14 đạo luật ngày 13 Decembre 1926 sẽ dùng làm giấy căn-cước.

Đạo chỉ-dụ thứ ba sửa đổi lại khoản nhứt và nhì của đạo chỉ-dụ ngày 23 Decembre 1926, lập ra sở Giám đốc Cảnh-sát và Tổng Mật-thám. Đạo chỉ dụ ấy định rằng viên Giám-đốc sở Cảnh-sát và sở Tổng Mật-thám trước kia do chỉ-dụ đặt ra, thì từ nay trở đi do nghị định quan Toàn quyền; viên Giám-đốc ấy không còn lãnh lương bổng riêng nữa, mà lại lãnh lương bổng theo hạng trong cơ binh nào mình xuất thân.

Sau cuộc chánh-biến

Ai là người âm mưu gây cuộc phiến-loạn ở Áo?

Vienne, 1er Aout. Sau một cuộc lục soát trong biệt thự của ông Rintelen là người toan tự-tử sau khi bay tin cuộc âm - mưu phiến loạn của mình thất - bại, người ta gặp được một sổ danh-sách biên toàn là tên những người có chơn trong tòa Nội-các Rintelen sẽ thế cho Thủ tướng Dollfuss.

Theo quyền sổ ấy thì ông Rintelen sẽ lãnh phế phó Thủ tướng, còn ông Habicht, nguyên Giám-đốc đảng Quốc gia xã-hội bên Áo, lãnh chức Ngoại-giao Tổng-trưởng.

Ông nguyên Sử-thần Rintelen, ông nguyên Giám - đốc sở Mật-thám và ông nguyên Thanh - tra sở Tuần-thành đều bị cách chức và giảm bổng lộc.

TRƯỜNG

HUỲNH-KHƯƠNG-NINH

61, Rue d'Arliès -:- SAIGON

LỜI RAO CẦN KÍP

Có lắm tiếng đồn huyền hoặc rằng trường HUỲNH-KHƯƠNG-NINH sẽ đóng cửa kể từ kỳ tựu trường tới nhằm 1er Août 1934.

Ấy là lời đồi đà trong sự cạnh tranh, đặng làm cho cha mẹ học sanh trường HUỲNH-KHƯƠNG-NINH phải nghi ngờ.

Trường HUỲNH-KHƯƠNG-NINH *cũng vẫn bền vững như xưa.*

Trường chỉnh đốn lại mọi cách hoàn toàn.

Xin phụ-huynh học sanh đừng nghi ngại điều chi. Cứ đem em cháu đến học tại nhà trường.

Kính cáo.

« HUỲNH-KHƯƠNG-NINH ».

N. B. Kỳ tựu trường này Bổn trường tính giá rất nhẹ cho các học sanh (bắt luận trường nào đã học bốn năm rồi, mà muốn học lại. Ở trong (interne 15$) ở ngoài externe 6$00).

INSTITUTION

«CHẤN-THANH»

15 CẦN PHỐ TRÊN: 14 à 15 entrée 54 Marchaise.
15 CẦN PHỐ LÀU: 44 à 72 rue Marchaise-SAIGON.

Gần Chợ Mới Saigon, sau lưng ga xe lửa

Trường có hơn 500 học sinh vừa học trong vừa học ngoài, trường dạy từ Cours Enfantin đến lớp 4ème Année.

Trường có hết thảy 21 thầy giáo, cử-nhơn văn chương, toán-học cách trí, triết học, bác vật, cao đẳng sư phạm, cao đẳng công chánh, tư-tài tây, tư-tài bổn xứ, tốt nghiệp thành chung.

Trường được nhiều học sinh đâu trong các kỳ thi tại Saigon.

Trường sẽ bởi học phí xuống rất nhẹ

Đến tháng Août 1934 sẽ xin mở thêm một trường ngành dạy đủ các lớp tiểu-học và cao đẳng tiểu-học (Ecole primaire et primaire supérieure) tại châu thành CANTHƠ.

Bác-học và Chủ nhơn:

Ngày tái giảng:
3 AOUT 1934

M. PHAN-BÁ-LÂN
Tốt-nghiệp Cao-đẳng Sư-phạm Hanoi (Cựu Giáo-học (Professeur) trường Collège de Cantho.

ĐỜI HỎI CHO ĐƯỢC

Rượu DUBONNET

ĐẠI-LÝ ĐỘC-QUYỀN
Compagnie Optorg. — ROBIN

Cảm-tạ

Chúng tôi lấy làm cảm tạ cháu quí vì cỗ tri đã có lòng bổ thăm cho chúng tôi.

Hai người trong số chúng tôi được đắc cử, sẽ rán sức mình để làm cho thỏa lòng tin cậy của quí ngài đã tin nhiệm bổ thăm.

Mariani	*Leroy*
Bay	*B. de la Gletais*
Combal	*Brun*
Monges	*Lê-quang-Kim*

Thuộc-địa Nam-kỳ

SỞ QUẢN THỦ ĐỊA BỘ

PHÒNG VẤN tại CHOLON,
đường Tổng-đốc-Phương-Nguyễn số 124, dây thoại số 398

Lời rao mở một tra cứu về các quyền trực tiếp về điền thổ đã cước trong địa bộ và trong hạ đồ mới của thành phố Cholon, hộ thứ tư – tờ thứ tám, chín, mười, mười một, mười hai và thứ mười ba (cũ là section C, tờ thứ nhì và section C tờ thứ nhứt) và hộ thứ tư, tờ thứ mười bốn, mười lăm, mười sáu và thứ mười bảy (phần làng Chi-Hòa sáp nhập về Cholon).

Quan quản thủ địa bộ tại Cholon cho nhơn dân hay rằng đã mở cuộc tra cứu dặng chỉnh đốn các quyền trực tiếp đã cước trong địa bộ và trong bộ đồ mới của thành phố Cholon, hộ thứ tư – tờ thứ 8, 9, 10, 11, 12, và thứ 13 (cũ là section C, tờ thứ nhì và section C, thứ nhứt) và hộ thứ tư, tờ thứ 14, 15, 16 và thứ 17 (phần làng Chi Hòa sáp nhập về châu thành Cholon.

Cuộc tra cứu ấy thi hành theo điều 343 của chỉ dụ ngày 21 tháng bảy Langsa năm 1925 mà đã có chỉ dụ ngày 23 tháng mười một Langsa năm 1926 sửa lại và sẽ mở luôn luôn trong một năm kể từ ngày của số nhựt báo công văn Nam-kỳ, có ấn hành lời rao nầy.

Những người nào mà có cang dự đến thời có phép gởi các lời khai của mình đoán là hữu ích cho quan quản thủ cho đặng làm chắc chắn, hoặc đặng thêm cho đủ, hoặc đặng đối-nại các khoản khai ra trong địa bộ và các tờ khác.

Lời khai nào hay là lời ngăn cản nào gởi sau ngày hai tây tháng tám Langsa năm một ngàn chín trăm ba mươi lăm thì sẽ chẳng đặng thâu chấp.

Tại Cholon ngày hai tây tháng tám Langsa năm một ngàn chín ba mươi bốn.

Quan Quản-thủ địa-bộ.
Ký tên: ROLLIN

GIẤY SỐ

Cựu chiến sĩ
nhứt định xổ ngày
15 AOÛT 1934

Nếu xổ nhằm số chưa bán ra thì xổ liền số khác mà thế. Cho trúng đủ 5000$ trong những số đã có người mua rồi.

HỘI TRỢ BỒI HẦN

nguyên do là ở nơi bộ phận tiêu hóa không được mạnh. Một viên grain de Vals uống trong buổi cơm tối, ban đêm sẽ thấm vào trong gan, bao tử và ruột, và làm cho nước da trở nên trong hơn thì thanh sạch.

Chánh-phủ trừng trị bọn phiến loạn

Vienne, 31 Juillet. — *Hôm qua Hội-đồng Tổng trưởng nhóm lại có chuẩn-y một đạo luật. Theo đạo-luật nầy thì những tay phiến loạn hồi bữa 25 Juillet đều gây chuyện không quan hệ gì mấy, nên bị xử cấm cố khổ sai. Tài-sản của bọn chúng đều bị tịch-biên cả.*

Tòa án binh đã lên án xử treo Planetta thủ-phạm giết thủ-tướng Dollfuss và Holzweber đồng lõa.

Quan chưởng-lý xin trừng-trị nghiêm khắc để làm gương xử phân-quốc của hai viên cựu linh trong cơ binh lên đàng đã gây ra cuộc nội-loạn trong các tỉnh và thiếu điều mở đường cho ngoại-quốc xen vào nay trách-nhậm phải về cả hai chiu.

Các quan trong sự đứng ra biện bố đều thừa rằng hội mà phá-hoại và bình-vực chủ-nghĩa của Hitler và Anschluss.

Có một vị trong sự đứng ra biện bố quan-tòa rằng và làm cho các nhà viết báo ngoại-quốc có mặt tại đó đều bất bình, là vì ông đem vị thần chủ minh hồi ông Schlagetter là người mà toàn-thể Đức tôn là một bực trung-thần ái quốc.

Trước khi tòa lên án Planetta nói rằng « Tôi không phải là kẻ sát nhơn. Tôi nào có muốn sát nhơn. Tôi xin lỗi Dollfuss phu nhơn » Holzweber nói : « Tôi tưởng không có lẽ nào có cuộc đồ máu và ông Rintelen có lẽ được về tòa Vồi-các mà gán chúng tôi, tôi làm là vì lòng ái-quốc ».

Planetta và Holzweber, thủ-phạm giết thủ tướng Dollfuss đã bị xử treo. Trước khi chết, cả hai đồng hô : « Hitler vạn tuế ! »

Tin buồn

Chúng tôi mới được tin buồn rằng ông Huyền-hàm Huỳnh-Thuần tức là thân phụ ông Huỳnh-thủy Lê vừa mới từ trần ngày 31-7-34 biết xứ tại châu-thành hạt Sadec.

Ông hưởng thọ được 70 tuổi. Lễ an táng sẽ cử hành vào ngày 9-8-34.

Gia-quyến chúng tôi xin có lời thành-thật chia buồn cùng tang-quyến ông ban Huỳnh-thủy-Lê và cầu chúc cho hương hồn bác Huyền tiêu diêu nơi miền cực lạc.

M. Loi.
Secrétaire Police de Sûreté Saigon.

Coi chừng savon Việt-Nam giả

Có nhiều hiệu bán savon xấu, vì bán không được nên kiếm thế đánh lừa. Chúng nó đặt khuôn giống theo kiểu savon Việt Nam.

Những miếng savon của chúng nó, nhứt là thứ một su và hai su, đều làm y như savon Việt-Nam, nhưng có một cái hình lu lu như đầu hình đờn bà Việt-Nam mà không có chữ Việt-Nam. Lừa khi người mua vô ý thì chúng nó trao rằng là savon Việt-Nam mà bán để thủ lợi cho nhiều, vì savon của chúng nó vốn rẻ, vụ nầy chúng tôi cần kiện tụi gian trá ấy trên tòa.

Đều lường gạt ấy làm cho chúng tôi không thể làm thinh được nên chúng tôi xin qui ông qui bà tường đến savon Việt Nam, nhớ dặn trẻ khi mua savon thì coi kỹ trong cục savon có cái hình người đờn bà Việt-Nam rõ ràng và chữ savon Việt-Nam 72 %, thì khỏi lầm đồ giả.

Nay kính cáo.
Hãng savon Việt Nam.

Nước Đức sau ngày V. Hindenburg tạ thế

(Coi tiếp trang nhứt)

Mải đến lúc Von Papen thất-bại trên đường ngoại-giao, Hitler mới có cơ-hội mà lên cầm quyền thủ-tướng.

Từ đó Hitler vẫn hoạt-động mãi, dẹp đổ những cái trở-lực nào gân-trở cải-chánh-sách độc-tài của mình, nhưng phải kiêng nể một cái trở-lực không thể lay chuyển nổi: Von Hindenburg.

Thật thế, Von Hindenburg còn ngồi ngôi Tổng-trưởng ngày nào thì Hitler mắc phải cây đinh đóng vào mắt ngày nấy. Von Hindenburg còn, thì Hitler phải xếp vị, không thể nghĩ đến việc thi-hành chánh-sách độc-tài được.

Von Hindenburg mất rồi! Vị anh hùng cứu quốc đã mất, tất toàn thể quốc-dân Đức mất hết một người hướng-đạo, linh-định đặt bơ, chưa biết nhứt định nương dựa vào đâu, thì bỗng có một cái thế-lực đưa tới mà phải tan-loạn cả đi. Cái thế-lực đó, tôi muốn nói là chủ-nghĩa quốc-gia xã-hội.

Tổng-thống Von Hindenburg mất rồi thì Hitler đã mất cây đinh đóng trước mắt. Ai sẽ nối ngôi Tổng-thống? Nếu ngoài Hitler ra, còn ai có cái uy-quyền hơn nữa.

Thủ-tướng Hitler ra lịnh triệu tập cấp kíp Hội-đồng Tổng-trưởng tại Berlin đặng chi? Để hiểu! Một là định lễ quốc-tang — dầu biết Tổng-thống còn hấp hối cũng mặc — hai là bàn việc cử mình lên ngôi Tổng-thống.

Tổng-thống Von Hindenburg mất rồi thì ngôi ấy sẽ về tay Hitler, chẳng còn ai chối cải gì được cả.

Hitler lên cầm chánh-quyền, phỏng được đặc nhơn-tâm như Hindenburg hay không? Hẳn đành là không rồi. Vì sao? Vì rằng quốc-dân Đức đã ghê cái ác-ảnh-sách độc-tài của Hitler rồi. Trước kia hoan-nghinh Hitler bao nhiêu thì nay phản đối Hitler bấy nhiêu. Cuộc chánh-biến ngày 30 Juin rồi là một triệu chứng rằng Hitler thất nhơn-tâm nhiều lắm rồi đó.

Nay Hitler lên cầm quyền, làm sao cũng gặp cái phản động-lực chớ chẳng không, vì cái « ngôi sao » của ông ta đã bị cuộc chánh-biến ngày 30 Juin mà lu lờ lẫn đi, xin nói lại một lần nữa.

Cái phản-động-lực ấy sẽ làm chongôi Tổng-thống của Hitler phải lung lay mà gây ra cuộc biến loạn trong nước lần đến đường ngoại-giao nữa.

Chủ-nghĩa quốc-gia xã-hội mất hay còn? Chúng ta hãy đợi ngày mở cuộc chúng-dân đầu-phiếu ở xứ Sarre (plébiscite de la Sarre) mới rõ cuộc thế biến xảy thế nào.

Mua Việt
Tại mau
Giá rẻ
hơn các nơi

TRƯỜNG XE-HƠI

95 bis đường LAGRANDIÈRE -:- SAIGON
TRỊNH-HƯNG-NGẦU,
Chủ-trương và dạy.

	HỌC ĐẾN LẤY GIẤY THI		BAO THI	
	Giá cũ	Giá mới	Giá cũ	Giá mới
Xe lớn (xe đò)	48$00	34$00	43$00	23$00
Xe nhỏ	38.00	28.00	28.00	18.00
Xe máy hơi.				10.00
Xe lớn và nhỏ	65.00	42.00	55.00	35.00

GIÁ NHỨT ĐỊNH — Học trò Lục-Tỉnh có nơi ăn ở tại Trường

Trường của Trịnh-hưng-Ngẫu tốt và dạy giỏi hơn hết.
Lời khai của ông Chánh sở sát xe hơi Tòa ngày 2-34.

Sống là vui tại TABARIN 87 đường Colonel-Grimaud của Annam, giá rẻ hơn các tiệm nhẻ, sẽ có cuộc xổ số lớn

SỞ QUẢN THỦ ĐỊA BỘ

PHÒNG VẤN MYTHO

Lời rao mở một tra cứu về các quyền trực tiếp về điền thổ đã cước trong địa bộ cũ của làng Tân-lý-tây, tổng Hưng-nhơn (Mytho).

Quan quản thủ địa bộ tại Mytho cho nhơn dân hay rằng đã mở cuộc tra cứu đặng chỉnh đốn các quyền trực tiếp đã cước trong địa bộ cũ của làng Tân-lý-tây, tổng Hưng-nhơn, tại Mytho.

Cuộc tra cứu ấy thi hành theo điều 343 của chỉ dụ ngày 21 tháng bảy Langsa năm 1925 mà đã có chỉ dụ ngày 23 tháng mười một Langsa năm 1926 sửa lại và sẽ mở luôn luôn trong một năm kể từ ngày của số nhựt báo công văn Nam kỳ, có ấn hành lời rao nầy.

Những người nào mà có cang dự đến thời có phép gởi các lời khai của mình đoán là hữu ích cho quan quản thủ cho đặng làm chắc chắn, hoặc đặng thêm cho đủ, hoặc đặng đối-nại các khoản khai ra trong địa bộ và các tờ khác.

Lời khai nào hay là lời ngăn cản nào gởi sau ngày mùng hai tháng tám Langsa năm một ngàn chín trăm ba mươi lăm thì sẽ chẳng đặng thâu chấp.

Tại Mytho ngày mùng hai tháng tám Langsa năm một ngàn chín trăm ba mươi bốn.

Quan quản thủ địa bộ,
Ký tên: J. CAVALIÉ.

HỘI VẠN QUỐC TIẾT KIỆM

Hội nặc danh Pháp chuyển lập tư bổn dưới quyền kiểm soát của Quan Toàn-Quyền Đông-Pháp về hành vi của Hội trong Đông-Pháp

Tư-bổn thực tác cả 1.000.000 lượng bạc và 8.000.000 quan tiền Pháp

SỐ DỰ TRỮ cần-dùng để tập tư-bổn hầu có thể hồi vốn mục-đích các vé xuất ra trong ĐÔNG PHÁP, khi mãn kỳ hạn. $1.126 548.70
(ngày 31 Décembre 19 33)

SỐ BẠC CỦA HỘI đều ở ĐÔNG-PHÁP để bảo kiết số dự trữ trên đây.... $1.146.687 .60

Sẽ sấp gồm trọn là bạc che vay có thể bất động sẵng có huê lợi, tọa lạc trong Đông-Pháp — Nhà-phố vân vân...

LẠI NỮA, Hội Vạn Quốc Tiết-Kiệm còn có trong Đông Pháp một PHẦN DỰ TRỮ RIÊNG, cả thảy trị giá ước chừng $400 000 00

Bổ là một số BẢO-KIẾT PHỤ THÊM cho người chủ vé.

VÉ CỦA HỘI VẠN QUỐC TIẾT-KIỆM PHÁT HÀNH RA TRONG XỨ ĐÔNG-PHÁP, THÌ CÓ VỐN BẢO KIẾT Ở NỘI TRONG XỨ ĐÔNG-PHÁP NÊN LÀ MỘT CÁCH TIẾT KIỆM CHẮC CHẮN VÀ CÓ LỢI

HỘI VẠN QUỐC TIẾT KIỆM

HANOI — 53, đường Francis-Garnier
SAIGON — 26, đường Chaigneau
PNOMPENH — 14, đường Galliéni

MỞ TRƯỜNG TỪ MỚI — Ngày tựu trường 1er Août 1934

Institution LÊ-BÁ-CANG

N° 32 à 44 rue Aviateur Garros — SAIGON (Gần Chợ-Mới)
DẠY TỪ COURS SUPÉRIEUR ĐẾN LỚP 4me ANNÉE

Trường có nhiều chỗ trương đang đẫn

Ông LÊ-BÁ-CANG
Tốt-nghiệp Cao-đẳng Sư-phạm Hanoi
Cao bằng Đại-Học Paris
Cựu giáo sư trường Sư phạm Saigon
Cựu giám-đốc trường Huỳnh khương Ninh
Chuyên dạy Pháp-văn, Sử-học Địa dư

và

Ông HỒ VĂN-NGÀ
Cựu sinh-viên trường kỹ-sư Paris
(Ecole Centrale)
Cựu giáo sư trường Huỳnh khương-Ninh
Chuyên dạy oán-học và Vật-lý-học

Đã được học sinh kính mến vì dạy giỏi và rất cẩn mẫn

Kỷ-luật nghiêm

Giáo-sư chuyên môn — học phí tính nhẹ

Thơ từ gởi cho M. LÊ-BÁ-CANG, 38, *Rue Aviateur Garros Saigon*

VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF

Du Docteur **RIF**

Vệ-sanh TỪU

của Tiến-sỹ **RIF** *chế ra*

Thứ thuốc rượu nầy là vị thuốc bổ dưỡng cần cho những kẻ ốm yếu, mới bị lá bao nhiêu tuổi đều nên dùng. Nhưng bổ nhứt cho khi mới sanh con, thấy người suốt đêm thức mà chăm nom cho con trẻ, lại mắc lo sớm tối, ăn ngủ không yên, tinh thần trần trọc.

Cần sau nầy tiết nhiều đàn bà, mất máu, có huyết bạch, có chứng, nhưng kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lắm bổi, da mặt đỏ sáng, tinh thần trần trọc.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây đường Marins số 190-192, Cholon.

Dépôt Pharmacie France-Chinois 180 109, Rue des Marins, CHOLON

Tình-hình mùa-màng & tình Biến-hóa

Lúa. — Tháng nầy, lúa sớm gieo mạ rồi hết; lên coi tốt; nhưng có nhiều nơi bị trời nắng quá, làm cho nứt rũng bộn (2) còn lúa ruộng ngập, thì đã cấy được ít nhiều, bực trung. Theo như tiết trời, thì sợ còn hạn lâu, vì chỉ mưa lam-ram; ruộng gò thiếu nước; đất đỏ nhiều chỗ khô trắng, trễ việc cấy bừa.

Lúa mùa, người ta đã gieo mạ được một ít, còn đang gieo nữa, chưa có thể biết được mạ ra thế nào, vì mới lên có một ít.

Lúa muộn, đang dọn đất sắp sửa gieo mạ, bị trời nắng, dinh lại chưa gieo được.

Lúa ba tháng, mới vừa cấy, còn đó, chưa thấy ra thế nào, nhưng đối với trời hạn nầy, sợ cũng không khá cho mấy.

Trong tỉnh không có lúa nổi. Nhà làm ruộng không vài phân.

Thưa. — Mùa nầy, hué lợi kém năm ngoái 3 /. — Vì bị hạt, lớp heo rừng và nai phá hại giá cũng rẻ.

Bắp. — Tháng nầy, bắp mới lên, e i cũng đặng bực trung vì phải trồng đất gò, cho nên lúc trời nắng nầy, người ta phải tưới. Không có trồng an ẩu những chỗ rộng bộn, một người vài công đất chỉ đủ ăn mà thôi. Thứ bắp đó, người ta it trồng hơn thứ trắng. Vì bán không được.

Dầu-Phộng. — Tháng nầy, dậu-phộng có hột non rồi phân nhiều trong tỉnh chi trông đậu nhỏ. Trồng đậu hôm tháng tư, lối thượng tuần, đến nay, gần nhổ.

Cau. — Cau năm nay, tháng năm tháng sáu annam mà trồ buồng it quá; nhưng nhà vườn không đủ cao ăn, mà cau lại rẻ hơn năm ngoái nhiều lắm. Xác cau thì it người mua, giá cau hột tốt (cau lựa) từ 4500 cho tới 5300 một yên (8 kilog) Xác cau từ 0370 cho tới 0380 một yên (8 kilog) Cau thứ thường, từ 2580 cho tới 3 80 một yên (8 kilog). So sánh như vậy, người ta thấy rằng năm nay cau rẻ hơn năm ngoái nhiều lắm.

Thuốc. — Thuốc tháng nầy, người ta mới gieo hột, lên coi khá, mà bị trời mưa nắng không thường, thành ra dứa nhiều lắm.

Trau. — Năm nay, tiêu thụ không mạnh bằng năm ngoái, giá trầu rẻ mạt, chỉ có chín xu một thiên, so với năm ngoái, 0; 30 tới 0p40, thì giá trầu năm nay; nhà vườn phải tùng nhiều.

Giá lúa gạo. — Trong tỉnh lúa gạo không có giá bao nhiêu tin ở Saigon cho hay rằng: bên Trung-hoa thiếu lúa nhân dân có ý trông lúa có giá mà bán, tế ra đến hôm nay, lúa chỉ có 28p50 một trăm gia, mà phải phụ thêm 3 gia lúa là lúa trừ hao về sự đỗ, và dơi) Dầu vậy, nhưng sánh với lúa trước, lúa cũng hơn lên nhiều, vì lúc trước lúa có 28p00 tới 30 một trăm gia

Gạo thì không khá mấy, một tạ nhỉ có từ 2s85 tới 2p50 Những giá nầy lấy theo giá của các người đi mua lúa, và bán gạo.

Huê lợi tổng-quát. — Những chủ nào trồng trả huê bán trả đọt, huê lợi nhỏ nhỏ như bán những thỏ-sản: cafe, mía, mít, V.V., kể ra đã vẫn những chủ trồng it mà đặng, cũng bán chắt đinh chớ không chủ nào trồng nhiều) cũng không khá gì mấy. Vì giá vẫn hạ rẻ

Thú vật. — Trong tỉnh không có bịnh truyền nhiễm cho trâu bò thì cũng là một điều hay cho nông gia

Cảnh-huống của nhân dân. Vẫn sanh-hoạt bằng một cách hết sức khó khăn đặng chống với thời-kỳ nghèo khổ nầy. Về thuế-vụ dân vẫn hết sức lo đóng, không hề trễ. Lại nữa nhờ quan-Chủ tỉnh là người nhân từ các quan-Chủ-quận là người độ lượng, làng tổng cũng là người biết thương dân nghèo, nên cho đã kỳ hạn mà đóng thuế. Dân rất hoan nghênh những cách nhân từ giảng-dại của kẻ cầm quyền, nên thuế vô rất dễ dàng.

Dừa. — Trồ trái it hơn năm ngoái, không có bị duồn phá hại. Giá dừa sợ để nấu dầu từ 15p00 tới 17p00 Tiêu thụ it hơn năm ngoái.

Sở caoutchouc — Mướn nhiều dân để cho mủ, cây sở. Dân phàn nhiều nhờ các sở mà làm kiếm tiền đóng thuế Công việc các sở cau-su tiến-hành.

Tóm lại, mùa năm 1934-35 làm thế nào cũng kém hơn năm rồi Vì nạn lụt-tát khiêm-khuyết kéo nhân-nhân ra mà. Về tiền bạc thì eo hẹp dường ấy, cho nên những món phải mướn làm công trong mùa rượng, như cây gặt, thì năm nay sụt lắm. Mỗi người công cấy, một ngày có 0p08, hay 0p08, khác hơn năm rồi 0p10, 0p15 mỗi ngày

Tin mùa màng và những điều kể trên đây, lấy ngày 25 Juillet 1934 trở lại 1er janvrier 1934.

Võ-quan-Giai

Trong vùng đất Việt

Tin tàu tới

Ở Pháp lại

Le Cap Padaran 3 Août (C. R.
L'Ango 6 Août (C. R.)
L'Athos II 6 Août (M-M.)
Min 13 Août (M.M.)

Ở Bắc về Trung-kỳ về

L'Amboise 6 Août (M.M.)
Le Claude Chappe 4 Août (M. M)

Ở Trung-hoa về

Le Yalou 15 Août (M.M.)
Le Chenonceaux 3 Août (M.M.)

Ở Singapore về

Le G. G. Merlin 9 Août (S.A.M.L.)

Tin tàu đi

Qua Pháp

Le Yalou 28 Août (M.M.)
Le Chenonceaux 3 Août (M.M.)
L'Amboise 9 Août (M.M.)

Ra Trung-Bắc-kỳ

Le Claude Chappe 7 Août (M.M.)
Le Cap Padaran le 6 Août (C.R.)
L'Ango 8 Août (C.R.)

Qua Tân và Nhựt-bổn

L'Athos II 9 Août (M.M.)
L. Min 19 15 Août (M.M.)

Qua Singapore

Le G. G. Vollenhoven 8 Août (S. A. M. L.)

Giá lúa gạo bắp

Tại Saigon ngày 1er Août 1934

Gạo (*Chưa kể tiền thuế bao lề buôn— Biết từ 60 k. trở lên*)

Gạo số 1, 25 % thâu	từ 1.80 tới 1.85
Gạo số 2, 4 % tấm	từ 1.80 tới 1.85
Gạo số 3, 50 tới 55 % tấm	từ 1.70 tới 1.75
Gạo lức, 5 % lúa	từ 1.60 tới 1.65
Tấm số 1 và số 2	từ 1.58 tới 1.62
Tấm số 3	từ 1.48 tới 1.52
Cám trắng	từ 0.85 tới 0.90
Cám gạo lức	từ 0.50 tới 0.55

Lúa (*Cho đến nhà máy Choion, bao lấy luôn— Mất tạ 68 kí-lô*)

Lúa xay gạo thường hạng	từ 1.35 tới 1.38
Lúa xay gạo số 1	từ 1.26 tới 1.28
Loại số 2, 40 % Nhựt-bổn	từ 1.22 tới 1.24
Lúa số 2, 50 tới 55 % Java	từ 1.18 tới 1.20
Lúa xáu	từ 1.12 tới 1.14

Bắp đỏ (*Bán tại Cholon 100 kí-lô, giá tháng 7 — 3p60 tới 3p70*)

ĐÔNG PHÁP NGÂN-HÀNG

ĐƯỢC HƯỞNG ĐẶC ÂN CỦA CHÍNH-PHỦ LẬP RA NĂM 1875

Hội sáng danh vốn 120 000 000 quan

Vốn đóng rồi: 12 . 000.000 quan — HỘI QUÁN:
Vốn tăng thêm ngày 21 12-33: 96, Rue Hausmann
12s.000.000 quan. PARIS (VIIIe)

Chủ tịch Hội-đồng quản-trị: M. René THION DE LA CHAUME
Tổng Giám-đốc: M. PAUL BAUDOUIN

Tên đề tắt: INDOCHINE

CÁC CHI-NHÁNH VÀ ĐẠI-LÝ

TRUNG-HOA	ĐÔNG-PHÁP	CÁC XỨ KHÁC
CANTON	SAIGON	DJIBOUTI
FORT-BAYARD	BATTAMBANG	
HANKEOU	CANTHO	
HONGKONG	HAIPHONG	
PÉKIN	HANOI	NOUMÉA
SHANGHAI	HUÉ	
TIENTSIN	KAMDIMBE	PAPEETE
YUNNANFOU	PNOMPENH	
	QUINHON	PONDICHERY
	TOURANE	
	VIENTIANE	SINGAPORE

GIAO TIẾP KHẮP NƠI TRÊN THẾ GIỚI

Làm đủ các sự nghiệp ngân-hàng và thương-mãi các thứ

CHI NGÂNH Ở SAIGON — QUAI DE BELGIQUE

R C N 1

CHO MƯỢN TỦ-SẮT

Cỡ các tủ-sắt (tính số phân)	Thời hạn và giá tiền mướn			
	1 tháng	3 tháng	6 tháng	1 năm
Nhỏ 18 × 26 × 50	2500	3550	6500	10 00
Trung 18 × 52 × 50	4.00	7 00	10 00	16 00
Lớn 38 × 52 × 50	7.50	10 50	15 00	30 0

THƯƠNG-MẠI HỌC-ĐƯỜNG

79-81-83 rue Huỳnh-quang-Tiên

(gần gare d'Arras) SAIGON

Daetylographie
Sténographie
Comptabilité

— ANGLAIS FRANÇAIS —

CANTONAIS

Học phí nhẹ tháng ở ngoài 5 $ ở trong 15 $

mỗi

Khăn đen Soi-đơn HẠ GIÁ

Tôi còn đương làm những kiểu khăn đặt riêng tây theo ý mỗi ông; xin viết thơ nói rõ mấy lớp và bề ngang tới sẽ làm y theo gởi lại, sách lành hóa giao ngân, số phí tôi chịu. Quí ông ở gần đây xin mời đến nhà trước xem mẫu đơn sau đẹ bề lựa khăn cho vừa ý.

Bằng và nhiều gò kiểu mới giá 8$50

Bằng và nhiều gò hạng nhứt.... 2.00

Cầm nhung nhiều giá..... 1.80

NGUYỄN-V.-BÚP.

Kỹ nghiệp Soi-đơn

(*gare Saint-Jacques*) (*gare Saint-Jacques*)

Cuộc xổ số của hội Cựu chiến-sĩ

Hội Cựu-chiến-sĩ mới được nhẹp mở ra một cuộc xổ số để lấy tiền giúp vào quỹ của hội và giúp các cựu chiến-sĩ thất-nghiệp.

Những số trúng kể ra sau đây:

1 số đặc đắc trúng	*2.000$*
2 số trúng	*500$*
10 số trúng	*100$*
20 số trúng	*50$*

Mỗi số là một đồng. Giấy xổ bán ra chỉ có 12.000 tấm. Số độc đắc 2000$ sẽ cho trúng trong các số đã có người ta mua rồi.

Ngày xổ số nhứt định vẫn không dời nổi: 15 Août 1934.

Mỗi số: 1$00

Xin lưu ý: Mua giấy xổ xin gởi măng đa và phụ thêm 0$10 tiền recommandé cho:

Madame Nguyễn thị-Truyền
103 rue d'Espagne
Saigon.

Một cái trường tư do một nhóm thanh niên du-học lập ra được một năm là

Pensionnat VÕ-THANH-CU'

205, rue Frère Louis (ngang Ô-MA), SAIGON

Trường có:

1° — Sân rộng và hồ tắm lội.

2° — Dr Nguyễn-văn-Nguyện, ở 82 đường Lagrandière chăm nom sự vệ sanh và thăm bịnh mỗi tuần.

3° — Dạy từ lớp đồng-ấu cho tới lớp năm thứ tư cao-cấp sơ-học.

4° — Lãnh học trò con gái học ngoài.

5° — Các nào sư như trên đây ông:

Võ-thành-Ư, cựu Bắc-học trường Tam-bình, tú-tài triết-lý (Toulouse)	Chuyên dạy văn khoa
Lê-chí Thọ, cựu sinh viên trường Y-khoa đại-học (Paris) tú-tài toán-học và triết-lý	
Lê-chí-Thọ, cựu giáo-viên trường Huỳnh-văn-Phẩm, tú-tài toán học (Paris).	
Trần-Kiệt, cựu sinh-viên trường Cao-đẳng (Paris), tú-tài khoa học	Chuyên dạy khoa học
Hồ-hữu-Tường, cựu giáo-viên tập sự trường trung đẳng Lyon, cử-nhơn toán học (đệ nhứt cấp toán pháp đại-học Paris).	
Trần minh-Hoàng, cựu giáo viên trường Nam-Hưng và trường Nguyễn-Du tú tài toán-học (Bordeaux)	

Lê-văn-Trị, cựu sinh-viên lớp trung đẳng trường Pétrus Ký cấp bằng cao cấp sơ học chuyên dạy lớp thứ bảy sơ-học.

6° — Lãnh nuôi cơm tháng học trò học ngoài trường Pétrus Ký.

Thơ gởi cho Monsieur le DIRECTEUR du Pensionnat VÕ-THANH-CU', 205 rue Frère Louis — SAIGON.

NGÀY TỰU TRƯỜNG: 1er AOUT 1934 (nhằm ngày 21 tháng sáu)

THANH-TÂM NỮ-CÔNG-HỌC-ĐƯỜNG

Nos 227 229 231 Bd Gallieni — SAIGON (gần gare Louvain)

Kính quí Bà, quí Cô,

Lần thành nay đã hai năm, một cơ sở thiết dụng cho chị em ta bước vào con đường học hỏi ý lại, có chức-nghiệp ra sinh nhai làm cho vẻ vang gái nhà Nam-Việt. Tục ngữ có câu « Ruộng tư bề sao bằng nghề trong tay» tục ngữ nầy ai cũng nhớ rằng: «Phụ nữ ta cần phải có chức nghiệp mới mong phấn đấu cạnh tranh được không, nâng hèn chết nầy. Chi em học xong Nữ-công Học-Đường tất nhiên chị em nâng cao trình-độ cho Phụ nữ. Học thành tại trường có tặng cho bằng cấp, có chuyên-môn đủ giúp cho trường Nữ-công.

Ích cho đời công nhận giúp cho Nữ Các

1 Mlle Thanh-Tâm, Dạy thêu máy Tây, máy Tàu áp bông nhone, thêu sao nhảy kim thời
2 — Lê ngọc-Nương, Dạy thêu laine tay, laine mi y, làm đồ bằng nỉ.
3 — Nguyễn thanh-Niên, Dạy thêu áo broder, may đồ đầm và thêu khăn đội.
4 — Nguyễn-thị-Phán, Dạy may đồ y-phục Annam và lối áo dài.
5 — Nguyễn-minh-Nguyệt, Dạy lợp nón làm móc mùng, may choàn tân ong.
6 — Nguyễn-thị-Tú, Dạy may chemise và đồ nữ ma.
7 — Chung-bạch-Mai, Dạy làm bánh mứt nấu ăn Annam và dạy làm bông bằng sáp bằng giấy.
8 — Nguyễn-thị-Năm, Dạy nấu ăn Tây, dạy làm mứt bông đủ thứ, dạy thịt bông dường rằng, phụng công, chim
9 Mme Triệu-Tường, Dạy làm bon bon và đủ các thứ bánh Tây.
10 — Quảng, Dạy nấu ăn Tàu. 11 Mme hành, Dạy thêu Bắc chỉ màu và chỉ trắng.

Học phí nhẹ hơn ở ngoài 5 đồng ở ngoài, ở trong 15 đồng. Thơ từ gởi cho cô Thanh-Tâm 227 BOULEVARD GALLIENI (SAIGON) cũng có lãnh may áo đài tới, chiết, pyjama chemises, tinh nữ rẻ, và mứt bán ưu thứ chi tiêu, có lãnh làm bánh mứt cho đám tiệc.

NGÀY 1er SEPTEMBRE 1934 TỰU TRƯỜNG

INSTITUTION du CENTRE

(Trung-ương Học-đường) — Đường Arroes (Mytho)

Do M. Nguyễn-văn-Châu, cựu Giáo-sư các trường tư Saigon chủ trương

Dạy từ lớp Cours Enfantin (lớp ấu đồng lớp 4e Année)

Bốn điều cha mẹ học sanh cần để ý hơn hết:

I.—Trong bước Học đường là một cái trường cất để làm trường học, lớp học rộng rải, hợp phép vệ sanh, không phải phố mướn làm trường học chết hẹp.

II.—Cái Giáo-sư trường Trung-ương là chuyên môn dạy, nên hết lòng lưu tâm bồi dưỡng học trò.

III.—Trường Trung-ương ở tỉnh thành, nên học sanh thành Tăng cái tệ hèn chơi bời và xa xỉ, như các bạn học-sanh ở mấy trường tại kinh đô (Saigon).

IV.—Học sanh trường Trung-ương ăn ở

GIÁ TIỀN TRƯỜNG:

1re	Année tiểu học mỗi tháng	4$
2e	— —	5$
3e	— —	8$
4e	— —	10$

Tiền cơm (pension) — Ăn tháng 8$, học mà cũng vậy là ăn tiền nữa đó.

Muốn hỏi điều lệ xin viết thơ cho: Directeur de l'Institution du Centre (Mytho)

HUYNH-KHUONG-NINH

Kết quả rất mỹ mãn trong mấy khoá thi vừa rồi:

Cấp bằng sơ học: Đậu trọn 60 trò.

Cấp bằng sơ học: Đi thi 78 trò, được chấm đậu 45 trò (có hai cô nữ học sanh cũng được chấm đậu).

Brevet élémentaire: 3 trò đi học chấm đậu.

Brevet de capacité primaire supérieur: 3 trò được chấm đậu.

DIPLOME:

8 trò chấm đậu, kể tên dưới đây:

1	LÊ-VĂN-TỐ	Mytho	Bonlez
2	ĐOÀN-VĂN-PHÁI	Cantho	Geoong
3	HỒ-VĂN-HUỆ	Geoong	Giadinh
4	NGUYỄN-VIỆT-HIỀN	Sadec	Sadec
5	NGUYỄN-VĂN-ƯƠN	Bonlez	
6	HUỲNH-VĂN-TÀU	Geoong	
7	TRẦN-VĂN-ĐIỀU	Giadinh	
8	TRẦN-VĂN-LỘC	Sadec	

Kể từ ngày tự trường 1er août 1934 giá tiền học nơi Bổn trường, mỗi lớp đều sụt bớt, rõ hơn các trường tư khác, cho hợp thời cuộc kinh tế ngày nay.

Giá tiền học (ở trong và ở ngoài) như định theo dưới đây:

LỚP HỌC	HỌC Ở TRONG (Interne)	HỌC Ở NGOÀI (Externe)
Năm thứ tư	20$00	10$00
Năm thứ ba	19.00	9.00
Năm thứ hai	17.00	7.00
Năm thứ nhứt	16.00	6.00
Lớp nhứt	14.00	4.00
Lớp nhì	13.00	3.00
Lớp ba	12.00	2.00
Lớp tư	12.00	2.00
Lớp năm A	11.00	1.00
Lớp năm B	10.00	1.00

Học trò ở trong khỏi phải trả tiền giặt ủi.

Trường có giáo sư danh tiếng dạy học-sanh được mau tấn phát, có hy vọng sẽ được đậu trong mấy khoá thi khắp Đông-dương đều nghe tiếng. rõ nào muốn học phải gởi thơ dặn chỗ trước.

HUỲNH-KHƯƠNG-NINH
59 61 Rue d'Ariès Saigon (Dakao)

MANUFACTURA SAIGONNAISE DE CARREAUX & BOISAGES

Société d'Exploitation des Établissements

BROSSARD MOPIN

Kể nghiệp

Đường lập từ năm 1900

số 3 đường Lucien Lacourture

CHODUI SAIGON

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn đổ thay màu và các vật dùng đều ở Pháp-quốc lại.

Xin mời quí vị đến xem, kiểu gạch bông mới bây, đẹp lắm giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới Bổn-hiệu sẽ gởi cho.

VỪA RA THONG THẢ

Đường ở đường L. Lacourture Chodui.

gần trại binh thị ở của

SÁCH RẤT CẦN ÍCH

thầy giáo để dạy trẻ em đọc

và cho trẻ em để học tiếng Langsa

của Ông A. CHAMBON

Giáo-học sở Học-Chánh ở Nam-Kỳ soạn

CÓ BÁN TẠI

IMPRIMERIE DE L'UNION

NGUYỄN-VĂN-CỦA

37, rue Lucien Hesnard

SAIGON

SOCIÉTÉ DES PRODUITS CHIMIQUES INDUSTRIELS ET AGRICOLES

Siège social: 3, Rue Volney, PARIS

Succursale à Saigon: 3, Rue Pierre Flandin

Usine à Thudaumot

SỐT-RÉT-NGA-NƯỚC

nên uống trước

QUININFORME

Thuốc bổ, Thuốc viên và Thuốc chích

Chất hoa học đặc nhứt dùng ở trong các thuốc-dán thuộc-pháp

Gửi bán ở các hàng thuốc tây

Laboratoire LACROIX 37, Rue Pasteur, PARIS

SỞ QUẢN TRỊ ĐỊA BỘ

PHÒNG VĂN MYTHO

Lời rao mời hội tra cứu về các quyền trực tiếp về điền thổ đã cước trong địa bộ cũ của làng Tân-hiệp, tổng Hưng-nhơn (Mytho).

Quan quản thủ địa bộ tại Mytho có lời rao dân hay rằng: Ai muốn cuộc tra cứu, đặng chính ổn các quyền trực tiếp đã cước trong địa bộ cũ của làng Tân-hiệp, tổng Hưng-nhơn, hạt Mytho.

Cuộc tra cứu ấy thi hành theo điều 343 của chỉ dụ ngày 21 tháng 7 Langsa năm 1925, mà đã có chỉ dụ ngày 23 tháng mười một Langsa năm 1926 sửa lại và sẽ mở luôn luôn trong mỗi năm kể từ ngày của số nhựt báo công văn Nam kỳ, có ấn hành lời rao này.

Những người nào mà có cang dự đến thời có phép gởi các lời khai của mình đoán là bổ ích cho quan quản thủ cho đặng làm chắc chắn, hoặc đặng thêm cho đủ, hoặc đặng đối nại các khoản kê ra trong địa bộ và các lời khác.

Lời khai nào hay là lời ngăn cản nào gởi sau ngày mùng hai tháng tám Langsa năm một ngàn chín trăm ba mươi lăm thì sẽ chẳng đặng thâu chấp.

Tại Mytho ngày mùng hai tháng tám Langsa năm một ngàn chín trăm ba mươi bốn.

Quan quản thủ địa bộ,
Ký tên: J. CAVALIE.

Hột xoàn A-lơ-măn

Hột xoàn nước Đức—Sánh bằng hột xoàn thiệt về đủ phương diện, nhứt là về sự trau chuốt khéo, chiếu nhiều và cứng chắc. Hột xoàn thực quốc cứng chắc cho đến nỗi lấy búa đập không hư mẻ, ngâm trong dầu bao nhiêu năm hay đốt trong lửa cũng không hề kém sắc. Khỏi phải sợ gì hết, hột xoàn Đức có thể dùng như hột xoàn thiệt trong nhiều năm rồng được. Bề lớn từ 1/20 của một carats tới 10 carats. Kể luôn tiền gởi giá bán mỗi carat ($30). Ai mua ba cara's mỗi lần được cho không thêm một carat. Biết thấy là 4 carats. Nhơn vì ở Penang không có nhà thợ lắc hạc được nên ai muốn mua xin đính luôn giấy bạc nhà băng Đông-Pháp trong thơ gởi bằng cách đảm bảo (Ai muốn xin kiểu mẫu xin viết thơ hỏi song phải có gởi theo 1" con cò dán thơ mỗi con 3 xu). Catalogue cho không (Viết thơ bằng chữ Pháp hay chữ Hán).

GERMAN DIAMOND COMPANY
PENANG (Via Singapore)

Ngày xổ số Tuần-Lễ Nội-Động định chắc chắn vào ngày thứ ba 7 Août theo nghị-định của quan Thống-đốc Nam-kỳ cho không phải ngày 8 Août như tin đã đăng trước. Hiện nay giấy số ban đã gần hết. Ai muốn trúng số xin mua mau mau kẻo lỡ bữa nữa sẽ không còn giấy mà mua.

MỖI NGƯỜI HỌC-TRÒ NÊN BIẾT

PHÉP MẦU THI ĐẬU

Hồi trong một trăm người học-trò thi đậu bằng cấp nào, bất kỳ là bằng Tú-tài, Diplôme, hay Sơ-học thì hết 99 người đều trả lời rằng: « Nhờ tôi có đọc những quyển sách « Résumés Aide-mémoire » nên nhớ dai lắm. Vì thi gặp đề thi về triết-học, toán-học, địa-dư, sử-ký, hóa học, vật-lý-học, tôi làm mau hơn và hay hơn các anh khác. »

TẠI NHÀ IN UNION NGUYỄN-VĂN-CỦA

Có bán đủ các thứ sách Résumés Aide-mémoire

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

HỘI HIỆP BỔN NẶC ĐẠM PHÁP

Dưới quyền kiểm soát của Chánh-phủ Đông-Pháp

Vốn 1.000 000 lượng (Thượng-Hải)

và 8 000 000 phật lăng đã đóng tất cả

QUẢNG-LÝ CÔI ĐÔNG-PHÁP -:- SAIGON

số 26, đường Chaigneau

Chi-nghánh ở tại Hanoi, số 52, Đại lộ Francis Garnier

Chi-nghánh ở Nam-Vang: số 94 đường Galliéni.

Muốn lập vốn — Muốn lập tư bổn

Muốn cho danh tiếng cho con trẻ ăn học

Thì nên mua một cái bài VẠN-QUỐC TIẾT KIỆM:

— Về 1.000 đồng — mỗi tháng góp 8 đồng

— Về 500 đồng — mỗi tháng góp 4 đồng

— Về 250 đồng — mỗi tháng góp 2 đồng

Đồng dự nào: 1.— Cuộc xổ số hồi vốn lại mỗi tháng kể từ tháng đầu.

2.— Cuộc chia 1/3 tiền lời của Hội, sau khi đóng đặng 2 năm.

NÊN LƯU Ý: Hội cần dùng nhiều người chắc chắn mà có tài đặng làm quản-lý những nơi mà hội chưa có người thay mặt

Các ngài muốn mua GIƯỜNG ĐỒNG, hay GIƯỜNG SẮT, xin mời các ngài lại bổn hãng thương lượng, chắc các ngài sẽ mua được giá rẻ hơn mọi nơi — dưới đây bổn hàng xin kể giá tiền mấy thứ có bán tại bổn hàng:

GIƯỜNG ĐỒNG, trụ vuông 10 li, giộng 140 phân			80$00	Sôm-mi-é bằng sắt hiệu « REX » có đỗ căng và có 4 cây căng mung.
» id.	» 160	»	90.00	id.
» id.	» 180	»	100.00	id.
GIƯỜNG ĐỒNG, trụ tròn 50 li, giộng 140 phân			72$00	
» id.	» 160	»	82.00	id.
» id.	» 180	»	92.00	id.
GIƯỜNG SẮT, sơn đen, trụ tròn kẻ vàng và trạm đồng, giộng 160 phân			13$00	id.
» id.	» 180	»	18.00	id.
GIƯỜNG SẮT, sơn trắng, trụ tròn, kẻ vàng, và trạm đồng, giộng 160		»	45.00	id.
» id.	» 180	»	50.00	id.

Các ngài muốn hỏi điều gì, bổn hàng vui lòng trả lời ngay

L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine

135, Boulevard Charner Saigon

Điện thoại số 108 — Điện tín: Ucindo — Saigon

PHÁP HOA VIỆT TỪ THOẠI

法華越辭話

Số 223

Biên-giả Cao-Minh-Công Tân-Việt-Nam-Tự

C — Co.

Se laisser corrompre : thọ Hối (chịu lấy của đút lót)

Cornsil : hủ thực tánh (tánh hay ăn, hay gặm, ăn mòn)

Substance corrosive : 1 mảnh hống, thằng hống (chất hay ăn hư tay, làm lở tay) — danh từ hóa-học; 2 hủ thực dược (thuốc trừ tánh ăn hư ăn mòn)

Corrosion : hủ thực (ăn hư ăn mòn)

Corroyege : 1 tiêu bì thuộc da); 1 tiêu bì thuật (phép thuộc da)

Corroyer : 1 tiêu bì (thuộc da); 2 đoạn thiết (trên sắt)

Corroyeur : tiêu bì tượng (họ thuộc da)

Corrupteur: 1 bại hoại phong tục (làm hư phong tục; 2 hối chúc giả (kẻ đút lót, kẻ lo lót)

Présents corrupteurs : bảo thư, hối lộ (của đút lót)

Corruptibilité : hủ bại tánh (sự hay hư hay nát)

Corruptible : dễ bại hoại (dễ hư nát, hay hư nát)

Corruption : 1 bại hoại (sự hư nát); 2 hối lộ (sự đút lót); 3 bại tục (sự trái, sự xấu làm hư phong tục)

Corruption du sang : bại huyết (hư máu)

Recevoir à des moyens de corruption : tư xuất dị duyên (phải mượn tới cách dị lo lót)

Corruption électorale : tuyển cử vụ tệ (sự lo lót trong khi tuyển-cử)

Corruption des mœurs : thương phong bại tục (sự hư hại phong tục)

Corsage : 1 thượng thân (mình phía trên từ cổ tới háng); 2 thượng thân chi y (thân áo); nói về áo đàn bà con gái.

Corsaire : 1 nghĩa đồng lâm (tàu binh nghĩa dũng); 2 chiến thuyền (tàu trận). 3 hải tặc thuyền (tàu ô, tàu ăn cướp); 4 hải tặc (giặc biển); 5 tàn nhẫn chi nhơn (người độc dữ, kẻ tàn nhẫn)

Corset : 1 ung y (áo nịt của đàn bà; cái yếm)

Corsetier : hung y chế tạo nhơn (người chế ra cái yếm)

Cortège : 1 hộ vệ (người theo hầu hạ; 2 bạn tùy (đạo tùy, kẻ tùy tùng); 3 nghi trượng (đồ đưa đám, xác)

Cortical : thọ bì (thuộc về vỏ cây) — danh từ thực vật.

Corvéable : phục điều dịch (chịu xâu, chịu công sưu)

Corvée : 1 điều dịch, phu dịch (xâu, công sưu, việc quan); 2 tạp dịch (việc lâm xâu phiền tạp), nói về quân sự; 3 vộ bảo thủ chi khổ dịch (khổ cực về việc làm xâu không có tiền công)

Corvette : tiểu quân lâm (tàu chiến nhỏ)

Corymbe : tán phòng hoa (một thứ cây có bông) — danh từ thực vật,

Coryphée : 1 kịch trường chi âm nhạc đội-trưởng (kẻ làm đầu phường hát, đại tướng, đầu gánh, chủ nhưng) 2 kiệt xuất chi nhơn (kẻ có tài xuất chúng)

Coryza : thương phong, cảm mạo, tí như đáp nhi (bịnh cảm phong, sổ mũi, chảy mũi) — danh từ y-học,

Cosaque : 1 khả-tất-khắc binh (binh nước Nga); 2 thô bạo chi nhơn (người thô bỉ bạo ngược); 3 khiêu vũ chi nhứt chủng (một cách nhảy múa)

Cosécante : dư-cát-tuyến; — danh-từ kỹ-hà-học,

Cosignataire : 1 đồng thự danh (đều ghi tên); 2 liên thự giả (kẻ ghi tên chung với nhau)

Cosinus : dư huyền; — danh từ kỹ-hà-học.

Cosmétique : chi phấn, hóa trang liệu (thuốc thơm, phấn giồi, đồ hóa trang)

Cosmique : thế giới, vũ trụ (về cõi đời, về bầu trời)

Matière cosmique : nguyên thì vật chất (nguyên chất của vỏ trụ)

Cosmogonie : sáng thế ký vũ trụ khai tịch luận (sự sáng lập thế ký, luận bàn việc bầu trời lúc mới mở mang)

Cosmographe : thiên-văn địa lý học gia (kẻ học về khoa thiên-văn địa-lý)

Cosmographie : thiên văn địa lý học, vũ trụ học (khoa học thiên-văn địa-lý, học mọi việc trong bầu trời)

Cosmographique : thiên văn địa lý (thuộc về thiên-văn địa lý)

(*Còn nữa*).

IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN-VĂN
Directeur-Propriétaire : NGUYỄN-VĂN-THIỆT,
37, Rue Lucien Hesnard. — SAIGON

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES
Le Gérant : LÂM-VĂN-NGỢI.

237e Août - 34

MỘT CÁI TIN ĐÁNG MỪNG

DẦU NHỊ-THIÊN ĐƯỜNG VE NHỎ SẮP RA ĐỜI

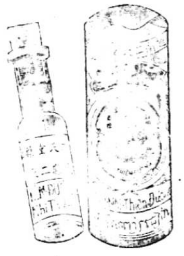
Khắp cả Đông-Pháp, ai ai cũng đều biết thứ **Vạn ứng Nhị-thiên-dầu** *của tiệm thuốc* **Nhị-Thiên-Đường** *ở tại Cholon đường Canton số 47 chế ra là thần hiệu và cần ích cho mọi người hơn hết. Giá chỉ bán có* 0$26 *một ve mà thôi.*

Nay nhằm lúc đồ khó, nhiều người túng ngặt, kiếm chẳng ra tiền. Vì sự ích lợi chung nên tiệm **Nhị-Thiên Đường** *mới chế ra* **Vạn ứng Nhị-thiên dầu** *ve nhỏ cũng y một thứ dầu trong ve* 0$26 *bán tự thuở nay vậy, chỉ bán* 0$10 *một ve. Tưởng với giá đó người nghèo cũng có thể mua nổi mà dùng trong cơn hữu bịnh. Thứ dầu này để trong mình cho thường, nó chữa-trị về bá hương rất hay, dùng nó mà cứu-cấp những bịnh thình lình thì công hiệu lắm.*

Trong hạ tuần tháng ba tây này thì có thứ **Vạn ứng Nhị-thiên-dầu** *ve nhỏ ra đời nên* **Nhị-Thiên-Đường** *xin cho quí vị hay biết trước, đặng đến chừng đó mua mà dùng.*

Hình ve dầu bán 0$26 tự thuở nay

Hình ve dầu nhỏ bán 0$10 sắp ra đời



NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
47, Rue de Canton, 47 -:- CHOLON

THUỐC NHỨC ĐẦU
ASPIRINE
DES
USINES DU RHONE

CHỮA KHỎI :

NHỨC ĐẦU
BỆNH CẢM
BỆNH GHÍP
CÁC CHỨNG ĐAU NHỨC

Thuốc nào tự nhận là công hiệu hơn cả, chớ tin

Hãy nhứt nhứt nhứt nhứt
"USINES DU RHONE"

Hãy mua giấy số
TUẦN LỄ NHI-ĐỒNG

Trước giúp cho trẻ em đang ở trong cảnh khốn cùng đói khát sau may trúng độc đắc là 500 đồng. Bực chót trúng 10 đồng.
Mỗi số chỉ có 8 cắc bạc

GÂY MÔN
Thuốc SIROP de DESCHIENS
có huyết bổ

Thuốc điếu hiệu
«TAM-KỲ»

Hút không khó cổ, mùi thơm, nhẹ khói mà lại giá rẻ.

Cie Indochinoise
Sucs et Fils
TABACS
17, Bd Kitchener -:- SAIGON

AI-TÌNH-TIỂU-THUYẾT

Trăng già độc-địa

Số 18 — Tác giả: TRƯƠNG-LẬP-TẠO

Con mồ-côi

Thưa cha, con vẫn làm như mẹ dạy, chớ xao-lãng thì không hè. Con tự biết rằng con hành-động bây giờ thấy ra như trái với đều ước-nguyện của mẹ con. Nhưng xin cha xét lại: nếu con đem thân vài lấp chốn bụi chuối vườn rau, thì đời của con còn chi là giá-trị; con người cần phải đem cái chí bốn phương mà xô non tát biển kia mà! Mẹ con thường dạy con phải làm sao cho rỡ mặt nam-nhi, thì con phải bước tới một hai bước nữa, cũng như còn cần có lớn vậy.

Như thế, dâu có thể gọi là dắc tội với mẹ con. Cố nhiên là con phải chuyên-lo đèn sách...»

Bá-Nghĩa mới nói đến đây, bỗng nghe tiếng động ngoài sân, cậu đòm ra thấy ba bạn là ba Duyên, tư Thanh và năm Lang, bu đứa chào trâu, dầu đội nón lá, tay cầm gậy tre, mặc quần cụt, tay chọn lem-luốc. Các cậu thấy Bá-Nghĩa đứng khoanh tay trước mặt ông Tâm, thì sợ, thảo lui ra, tưởng cậu nọ bị rầy. Bá-Nghĩa chạy ra nắm tay ba bạn kéo vào, rồi chỉ mà nói tiếp với ông Tâm rằng: «Thưa cha! Chánh với ba trẻ nầy mà con chuyên - lo đèn sách đây. Con vì nghèo, không đủ tiền nuôi thân cho ấm, có đâu đến dư mà mua sách học - tập, nên rồi cái học của con cũng chỉ quanh quẩn ở mấy cuốn sách cổ lỗ cùng. Kể từ buổi con biết lấy cảnh-vật thiên-nhiên của nước mấy cây cỏ làm học-đường, lòng con bỗng nẩy sanh ra một cái yến sáng về đường học - vấn. Tâm-chí con không còn bị nỗi nhớ tình thương mẹ con làm lun-bại đi, lại sôi - nổi theo cơi học miễn-mông xa vời kia. Trong cảnh đó, con gặp luôn ba bạn con đây, đều là con nhà bần-vi đối nát, cảnh-ngộ đáng thương đáng xót lắm!

Như mẹ con thường dạy, bổn-phận con là phải đưa bạn con vào đường hạnh-phúc. Bởi vậy, nhờ con mà các bạn con được hưởng cái thú cái hay của sự học. Trong cảnh-học-đường của trời đất, các bạn con đều hóa ra người có giáo-dục, cái công-phu giáo - dục lại là của con, đó bà không phải là một đều tự - toại ở con sao? Con vẫn nói: sao các bạn còn và con đều được chung cùng học - tập như vậy hoà. Nếu nhập trường đến đây, cảnh-ngộ khó-khăn của con buộc con phải đến trường học lấy sách của nhà trường, thưa cha, chẳng biết có dặng cùng chăng?

— Con học thêm, chắc có mục-đích chi cao xa cho?

- Thưa phải! Trước kia, con chỉ biết học đặng làm quan ở ngày sau, cho danh cao gia trọng, cho rạng-rỡ tông-đường, bỏi mới lớn lên, mẹ con dạy vậy. Tuổi con càng lớn, con càng nên đưa mắt ngó xa hơn một chút. Ngày nay, con mới hiểu thấu cái giá - trị tuyệt - đối của cái học, là phải thiệt thành cái học đặng giúp, ích cho nhơn-quần.»

Những lời của Bá-Nghĩa làm cho ông Tâm suy nghĩ lung lắm. Ong không khỏi lấy làm lạ mà được nghe giọng hùng - hồn, lời khi-khái của Bá-Nghĩa ngày nay. Ông nghĩ lại vừa thẹn vừa mừng. Thẹn vì đã tuần tuổi nầy, ông chưa có thể phô-trương cái hồn phiên - khởi như cậu, ông chưa hề nuôi được cái chí bốn phương như cậu; mà trái lại, ông cứ rầm dầu với thân trong vòng nô - lệ đến bạc-đầu. Mừng vì đến tuần tuổi nầy, Bá-Nghĩa được hiểu sâu-xa cái phận - sự làm người trong xã-hội, mà ông chưa từng hiểu, mà mẹ cậu chưa từng dạy.

Ông mãng suy - nghĩ vẩn-vơ, bỗng ực nhớ lại, hỏi ba trẻ kia rằng: « Còn ba cháu là con nhà ai? Vì sao phải ra thân cơ - cầu thế nầy?» Ba Duyên, một tay lớn hơn hết, khoanh tay đáp rằng: « Thưa bác! Cháu tên là bà Duyên, hai đứa kia là tư Thanh và năm Lang. Cha mẹ cháu đều là người làm thuê làm mướn cả. Nhân vì thiếu một số tự không thể ra nổi, mà người phải đem đợ cháu làm tôi mọi. Nhưng hỡi ôi! Dường như đến 14 tuổi rồi đầu, cháu chỉ biết kiếp sống của chân phải là kiếp ngựa trâu mà thôi! Đến khi gặp anh hai Nghĩa đem lòng tốt dạy bảo, chỉ đều quấy lẽ phải, đem tiếng chuông cảnh-tỉnh lòng mê-muội của chân, chữ ở đó cháu mới mở mắt thấy ở là cái chi chi! Anh Nghĩa đối với cháu có công-phu giáo hoá chân qua lắm. Ngày nay anh tính vào trường học thêm, cái đó rõ chỉ làm cho chân mang hằng! Nhưng rồi không biết cái cảnh nghèo của cháu có cho cháu một vài điều thỏa-vọng hay chăng? Còn tư Thanh thì mất cha, năm Lang lại còn mẹ, mẹ cha đều mang tật mù-quáng cả, cảnh mồi đáng thương cho. Nếu cả hai đều bỏ kiếp ở đợ, đánh ôm thân, chạy theo chữ - nghĩa, thì còn chi là nỗi thảo của cả hai?»

Nghe đến đâu, ông Tâm chắt lưỡi đến đó.

(Còn nữa)

NAY THUỐC CHỨ DANH
CHỮA BỆNH
ĐAU-LƯNG

THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi bệnh đau lưng do thận sinh ra. Lại cũng là thuốc thần diệu nhất để chữa bệnh thấp, bệnh đau-ngang-thắt-lưng, bệnh nhức-xương, bệnh sưng-mắt-cá. Lại còn khi nước tiểu đục, hay vàng, hay nếu có chất vôi thì nên dùng ngay THUỐC VIÊN FOSTER. Ai càng dùng THUỐC VIÊN FOSTER thì không những bệnh sẽ khỏi hẳn, mà mình lại thấy càng khỏe, nhẹ-nhàng để làm việc. Các bà khi sổ bồng, huyết mạch không điều hay ngày ngất, mỗi năm nên sơi vài lần THUỐC VIÊN FOSTER.

Một Hộp 8$50 **PILULES FOSTER** Hai Hộp 14$85
CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các ... thảo chế tây và gởi ... tại nhà
... RINAC, ... số 25 Phố Ferdinand. PARIS

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU
VICHY CÉLESTINS
UỐNG TRỪ LÁNH CÁC CHỨNG :
Nhức xương cốt, bịnh hay mắc dái, đau mình nhức gân, đái lợn cợn có cát, đau lắc-léo

CÁC VỊ SẴNG HIỆU VICHY-ÉTAT
SEL VICHY-ÉTAT — Diêm vị rút lấy trong nước mạch chế ra để pha ấm ra nước suối
PASTILLES VICHY-ÉTAT — Uống hai ba liều, khi ăn rồi thì để tiêu tang
COMPRIMES VICHY-ÉTAT — Để cho mỗi người làm ra nước mạch hơi đủ, uống cho ăn mau tiêu.

COI CHỪNG LẮM BỔ GIẢ MẠO, BẮT CHƯỚC

... PHARMACIEN DE 1re CLASSE
DARELMUCL CHAPOTEAUT
MO-RU'-ON SA BÓ-TO

Hay hơn *dầu gan cá* làm cho khi uống khỏi nhộm.
Nó là một vị thiên hạ hay dùng trị *ho gió, ho lao, ho tổn.*
Mỗi chai trữ tại đường ... Paris, mỗi chai ... $.

A Saigon à : SARREAU, Pharmacie Normale, J. MUS, Pharmacie Centrale

... Trường tư el YCEUM PAUL DOUMER
Boulevard Gallieni Saigon-Cholon

Ở Nam-kỳ chỉ có trường tư này được phép dạy:
1) Tú tài tây
2) Cao đẳng tiểu học, sơ đẳng tiểu học Pháp quốc và Bản xứ.

Để cho học trò đi thi dự các bằng.

Trường nhà trường ấy trẻ em có thể theo học từ lớp đồ ấu đến lớp Tú-tài để đi thi được sơ học, thành-chung tốt nghiệp cho tới lớp Tú-tài Mẫu-quốc.

Do ông LEURET le FERRON
Cử nhơn Văn chương, Triết-học Cựu sinh viên
Trường tư ... Đại học sư phạm ở Paris, Cựu hành-viên
Phòng « Cứu tế xã-hội » ở Đông-dương người đã sáng lập
Trường Lycéum libre Hồng-Bàng

Ở Hanoi (ngày năm đầu trường nầy cũng được kết quả mỹ mãn: 145 học trò đậu các kỳ thi).

Có các ông giáo Tây, Nam, Cử nhơn, Tú-tài, Tốt-nghiệp các trường Đại-học ở Pháp hay Hà-nội đều là những người chuyên môn đã lão luyện nhiều.

Chánh ông Leuret đích thân dạy pháp-văn đủ cả các lớp.

Chương trình theo chương-trình các trường Lycées, écoles Primaires supérieures và Primaires

Dạy: Pháp-văn, La-mã, Hy-lạp, Hồng-mao, Quốc văn, tiếng Trung-hoa.

Vạn học, Khoa-học, Triết học, Thể-thao.

Tiền học tiền ăn rất nhẹ
Có nhận:
1) học-trò ở trọng,
2) học-trò ở buổi trưa,
3) học-trò ăn ở ngoài mà buổi trưa buổi tối đến trường chăm nom cho.
4) học-trò ở ngoài.

Học trò con gái cũng có thể đến học được.

Học trò các lớp sơ học ở xa trường thì trường có cho xe Auto đi đón và đi đưa.

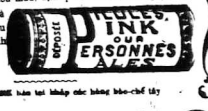
Học trò nào muốn đi xe điện xe đò từng tháng thì trường cho giấy mà được giảm bớt tiền nhe xuống.

Trường cất ở chỗ đất rộng:
Có 300m. mặt tiền.
Có m2 đất cho học trò chơi tập thể thao.
Rất đúng theo phép vệ sanh.

Muốn hỏi điều lệ xin đến hoặc viết thơ cho:
Monsieur LEURET
ou Secrétariat provisoire du Lycéum
107, Boulevard de la Somme SAIGON
Lời dặn 1) Ở xa muốn xin cuốn điều lệ thì đính theo thơ một con cò 0 $ 05.
2) năm nay lưu học sinh (internes) có số nhứt định, phải viết giấy xin giữ chỗ trước.

CÔNG-DỤNG THUỐC VIÊN PHIEN-LỮ PANH KÔ
(PILULES PINK)
RẤT THẦN HIỆU ĐỂ CHỐNG LẠI SỰ YẾU MỆT CỦA CÁC CƠ THỂ

Thuốc *PILULES PINK* sinh huyết máu tốt và làm nhuận các cân tủy; thuốc nầy làm cho biết đói, làm cho các nước trong da dầy chóng sinh và giúp sức mạnh cho các công việc của thể cơ thể thần hiệu để chữa bịnh thiếu-máu, bịnh phiền-muộn, bịnh gầy-mòn, các bịnh tơi thì lớn số và bịnh trở về già, bịnh đau bao-bi, bịnh nhức đầu, bịnh của lục mối một.



Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hãng bào-chế tây

TIÊU ĐỘC — PHÁT HÃN
TRỪ TIỆT BỆNH NGỨA — HẮC LÁO TIT BỘ V. V.
TA LOC
Máu ta bằng thuốc
SAN-SỞ-PA-RAY
PA-RI-DI-EN-NỞ
(*Salsepareille Parisienne*)
Thuốc chuyên-môn rất công-hiệu để chữa bệnh ngoài da
Bán tại khắp các hãng bào-chế tây
THANH LƯƠNG
Bán buôn tại số nhà 8, rue Vivienne PARIS

DẦU "CRÉSYL" THIỆT
Và sự hiệu nhiệm chắc chắn đã thử theo cách bác học có một mình đầu hiệu
CRESYL-JEYES
ĐỂ TẨY TRỪ BỊNH OẠN — LÀM HẾT HƠI ĐỘC ĐỊA — HẾT MÙI HÔI HÁM
PHÒNG NGỪA BỊNH OẠN
THIỆT HƯU ÍCH
KHÔNG CÓ CHI LINH NGHIỆM BẰNG

Enterobyl
ÂNG-TÊ-RÔ-BI-LỜ
THUỐC CHỮA LÁ GAN

Với một ống 2 muỗng nhỏ (muỗng nước cà-phê) thuốc bột nhỏ pha vào nước lã

Thiếu chất ở lá gan
Bịnh táo bết — Bịnh gầy mòn.
Bịnh ngoài da.
Bịnh ở các xứ nóng.

E. DEHAUSSY, là quan đốc-tờ khoa vật-lý. Cử nhân khoa cách-trí. Nguyên làm đầu coi các công-việc thọc hành ở đại-học môn thuốc, số 66, Rue Nationale LILLE (France)

BÁN TẠI KHẮP CÁC HÃNG BÀO CHẾ TÂY

Dépôt : Pharmacies MUS, SOLIRÈNE, BARBEROUSSE, SARREAU, FRANCO-ANNAMITE

BÍ-MẬT ÁI-TÌNH TIỂU-THUYẾT

Nhìn gương tui bong

Số: 15

Tác-giả: TỪ-QUANG (Hatiên).

II

Hồi thứ nhì
Ơn nòng tày non
Tình sâu bể be

... Thùng, thùng..... thùng! Ba tiếng trống nơi trường Trung học nghe vang tai. Nếu ta là người có ý quan sát đến cửa trường xem thì thấy trong trường ra biết bao là học sanh lớn có nhỏ có, người mặt Âphue, kẻ mặc đồ thường, tiếng guốc bốt với tiếng giày nghe lốp bốp, giọng cười lộn với giọng nói nghe xôn xao, kẻ ôm cặp, người xách gói, coi mỗi cặp mắt đều vui vẻ hân hoang. Ra khỏi cửa trường, trò lên xe kéo, trò đi bộ, đi đường nầy lẻ ngã khác, bốn phía toả ra.....

Chàng Tuấn-Anh cũng vô ra nhà ấy như thường. Nhờ vậy mà cái mối ái tình sẽ bắt đặn từ đây nung nấu nơi lòng Tuấn-Anh và cô Ngọc-Liên càng thêm vậy... Cái tình thương cô Ngọc-Liên càng ngày chàng Tuấn-Anh càng mang nặng đã bao phen chàng muốn phăng mối tơ tình, để trở là thẳm, toan bắt cần Ô, nhưng nghĩ tới phận mình mà thẹn thùa, thẳm hổ, nếu người cứ lòng chắc, dạ chắc, thì lương tâm mình phải trở ra thế nào, danh giá mình sẽ ra sao? Chàng suy tới nghĩ lui thì một cũng không đặng, hai cũng không đặng, nên chàng quyết tự dây chẳng nghĩ đến việc ấy nữa... Mà cũng lạ, ái-tình là một vật vô hình vô dạng mà cái mãnh lực thật phi thường đã bao phen chàng quyết lòng để nén xuống, nhưng để chừng nào thì nỗ khổ tâm chàng càng nhiều chừng nấy... Kia một bề danh tướng, rường cột nước nhà, đã từng đánh Nam dẹp Bắc, giết biết bao là tướng nghịch đánh biết bao là kẻ thù, gặp phải mạo hiểm, làm lòn đến sức với ba đào, kinh gan cùng sự nguy tuyệt, đẹp tránh rầy phá lửa nọ, công việc biết bao kể vì đại mà ôn thi hành tới, chớ nếu vướng nhằm cái lưới tình thì phải bó tay, không tài chi xô đẩy cỗ tha, huống chi là chàng Tuấn-Anh bất quá là một tân học sanh thường ở tuổi còn xuân xanh, khí huyết còn nóng nẩy thì có thể nào chống trả với đại lực ái tình... Nhiều khi chàng tin trong bụng chờ khi nào có dịp sẽ thử lòng cô Ngọc-Liên. Song biết bao phen chàng gặp mặt cô thì chàng mặt xanh, đánh trống ngực, không biết lời chi nói..... Kia một bề danh tướng, rường cột nước nhà, đã từng đánh Nam dẹp Bắc, giết biết bao là tướng nghịch đánh biết bao là kẻ thù, gặp phải mạo hiểm, làm lòn đến sức với ba đào, kinh gan cùng sự nguy tuyệt, đẹp tránh rầy phá lửa nọ, công việc biết bao kể vì đại mà ôn thi hành tới, chớ nếu vướng nhằm cái lưới tình thì phải bó tay, không tài chi xô đẩy cỗ tha, huống chi là chàng Tuấn-Anh bất quá là một tân học sanh thường ở tuổi còn xuân xanh, khí huyết còn nóng nẩy thì có thể nào chống trả với đại lực ái tình... Nhiều khi chàng tin trong bụng chờ khi nào có dịp sẽ thử lòng cô Ngọc-Liên. Song biết bao phen chàng gặp mặt cô thì chàng mặt xanh, đánh trống ngực, không biết lời chi nói..... Kia một bè danh tướng, rường cột nước nhà, đã từng đánh Nam dẹp Bắc, giết biết bao là tướng nghịch đánh biết bao là kẻ thù, gặp phải mạo hiểm, làm lòn đến sức với ba đào, kinh gan cùng sự nguy tuyệt, đẹp tránh rầy phá lửa nọ, công việc biết bao kể vì đại mà ôn thi hành tới, chớ nếu vướng nhằm cái lưới tình thì phải bó tay, không tài chi xô đẩy cỗ tha, huống chi là chàng Tuấn-Anh bất quá là một tân học sanh thường ở tuổi còn xuân xanh, khí huyết còn nóng nẩy thì có thể nào chống trả với đại lực ái tình... Nhiều khi chàng tin trong bụng chờ khi nào có dịp sẽ thử lòng cô Ngọc-Liên. Song biết bao phen chàng gặp mặt cô thì chàng mặt xanh, đánh trống ngực, không biết lời chi nói..... Kia một bè danh tướng, rường cột nước nhà, đã từng đánh Nam dẹp Bắc, giết biết bao là tướng nghịch đánh biết bao là kẻ thù, gặp phải mạo hiểm, làm lòn đến sức với ba đào, kinh gan cùng sự nguy tuyệt, đẹp tránh rầy phá lửa nọ, công việc biết bao kể vì đại mà ôn thi hành tới, chớ nếu vướng nhằm cái lưới tình thì phải bó tay, không tài chi xô đẩy cỗ tha, huống chi là chàng Tuấn-Anh bất quá là một tân học sanh thường ở tuổi còn xuân xanh, khí huyết còn nóng nẩy thì có thể nào chống trả với đại lực ái tình...

Một bữa kia, nhằm lúc cô Xuân-Thu phải đi chợ, ở nhà chỉ có chàng và cô Ngọc-Liên... Thừa lúc cô ngồi xem sách trên ghế xích đu (rocking-chair) lại gần tủ sắt, người ch... Tuấn-Anh tìm trong đa quyết thế nào cũng chồng trả với sự sợ, bạo gan đi ngay lại chỗ cô Ngọc-Liên nằm mà mở lời... Thấy chàng đi tới mà mặt xanh, cô Ngọc-Liên ngó chàng cười và hỏi giả ngộ rằng:

— Anh ba (vì chàng thứ ba) bữa hôm nay như bị ai hớp hồn, mặt mài sao xanh quá vậy?

Chàng Tuấn-Anh vừa đi tới nghe cô Ngọc-Liên hỏi như vậy như thì biết lính xét đánh bên tai chàng quên giả rảo, không thốt đặng lời chi nửa đành đứng ngó cô mà mặt xanh như tàu lá. Cô Ngọc-Liên thấy sao cái cách cử chỉ của chàng lạ hơn mọi khi thì cô hỏi tiếp rằng: « Hoặc hôm nay muốn dau phải chăng anh ba?

— ...??!!...

(Còn nữa)